

# La scuola dell'obbligo (Volksschule) nel Cantone Argovia



Informazioni per i genitori (italienisch)

**DEPARTEMENT  
BILDUNG, KULTUR UND SPORT**  
Abteilung Volksschule

**Editore**

Departement  
Bildung, Kultur und Sport  
Abteilung Volksschule  
Bachstrasse 15  
5001 Aarau

Tel. 062 835 21 00

E-Mail: [volksschule@ag.ch](mailto:volksschule@ag.ch)  
[www.ag.ch/volksschule](http://www.ag.ch/volksschule)

**Foto**

Adobe Stock  
Kanton Aargau

**Copyright**

© 2022 Kanton Aargau

# Stimati genitori,

questa brochure vi offre le informazioni più importanti sul sistema scolastico pubblico del Cantone Argovia. Dopo una panoramica della scuola del Cantone Argovia, segue una descrizione degli elementi più importanti. Vengono presentate informazioni generali sulla scuola dell'obbligo (Volkschule), i diversi livelli scolastici e i tipi di scuola, le misure di sostegno supplementari e ulteriori offerte riguardanti la scuola dell'obbligo (Volksschule).

Un fattore importante del successo scolastico dei bambini e dei giovani è una collaborazione funzionante tra scuola e genitori. A questa collaborazione è dedicato un intero capitolo.

Alla fine di ogni paragrafo sono indicati siti Internet dove è possibile ottenere maggiori informazioni. Potrete ricevere ulteriori informazioni anche durante gli incontri formativi per i genitori. Non appena il vostro bambino è stato assegnato a una scuola dell'infanzia (Kindergarten) / a una scuola, in caso di domande potete rivolgervi agli insegnanti e alle direzioni scolastiche del luogo.

Auguriamo al vostro bambino un buon anno scolastico nel Cantone Argovia!

Dipartimento di educazione, cultura e sport (Departement Bildung, Kultur und Sport)  
Sezione scuola dell'obbligo (Abteilung Volksschule)

# Panoramica della scuola nel Cantone Argovia

Nel Cantone Argovia la scuola dell'obbligo dura undici anni.

I primi otto anni sono divisi in **due anni di scuola dell'infanzia** (Kindergarten) e **sei anni di scuola primaria (Primarschule)**. Segue la **scuola media (Oberstufe) che dura tre anni** (Sekundarstufe I - livello secondario I). La scuola media comprende tre tipi di scuola: la scuola reale (Realschule), la scuola secondaria (Sekundarschule) e la scuola distrettuale (Bezirksschule). Inoltre esistono forme scolastiche speciali rivolte a bambini con esigenze particolari.

Dopo la scuola dell'obbligo, generalmente i giovani imparano un **mestiere** oppure frequentano una **scuola superiore (Mittelschule)** (Sekundarstufe II - livello secondario II).

Ulteriori informazioni: [www.ag.ch/bks](http://www.ag.ch/bks)



Primarschule: EK: Einschulungsklasse

Spezielle Abschlussklassen: WJ: Werkjahr – BWJ: Berufswahljahr – IBK: Integrations- und Berufsfindungsklasse

Berufsbildungsbereich: EBA: Eidgenössischer Berufsattest – EFZ: Eidgenössisches Fähigkeitszeugnis – BM I: Berufsmaturität

# La scuola dell'obbligo (Volksschule) – la scuola per tutti

**Tutti i bambini e i giovani che abitano nel Cantone Argovia devono frequentare la scuola dell'obbligo per undici anni. Ogni bambino ha diritto a una formazione adeguata alle sue capacità. Frequenta nel suo luogo di residenza la scuola pubblica che è più adatta alle sue capacità e che soddisfa le sue esigenze.**

La scuola pubblica è gratuita. L'ingresso nella scuola dell'obbligo inizia al termine del 4° anno di vita. L'anno scolastico inizia il secondo lunedì di agosto.

Gli insegnanti e gli esperti si adoperano per sostenere le capacità tutti i bambini e i giovani. L'obiettivo è che, dopo la scuola dell'obbligo, i giovani abbiano le conoscenze e le competenze necessarie per seguire il loro percorso formativo e di vita.

## Misure di sostegno e insegnamento speciale

Per bambini e giovani con esigenze scolastiche particolari (per esempio talenti particolari, difficoltà di apprendimento, problemi comportamentali) è possibile integrare la lezione con misure di sostegno particolari. Queste misure di sostegno particolari vengono offerte durante le normali lezioni oppure in modo coordinato, ma possono anche tenersi in classi particolari.

I bambini e i giovani con disabilità o difficoltà vengono accompagnati con misure di sostegno speciali (sostegno pedagogico speciale). Il sostegno avviene nella classe regolare oppure in classi di esigenze speciali (Kleinklassen); in determinate circostanze si tiene in scuole speciali.

Ulteriori informazioni sulla scuola dell'obbligo: [www.ag.ch/volksschule](http://www.ag.ch/volksschule)  
Ulteriori informazioni su insegnamento speciale e misure di sostegno:  
[www.ag.ch/volksschule](http://www.ag.ch/volksschule) > Sonderpädagogik & Förderangebote

## Interculturalità

La scuola dell'obbligo (Volksschule) fornisce un contributo importante all'integrazione di bambini e giovani di origine sociale, linguistica e culturale diversa. Più di un quarto degli alunni a casa parla una lingua diversa dal tedesco. Sostegno specifico in tedesco e offerte speciali per i nuovi arrivati creano i presupposti per la riuscita dell'integrazione scolastica e per colmare lacune dovute alla lingua.

I corsi **di lingua e cultura dei paesi di origine (heimatliche Sprache und Kultur (HSK))** servono a incentivare la lingua materna.

Questi corsi vengono offerti da enti come consolati, ambasciate o associazioni dei genitori.

## Pagelle, certificati e passaggi

Al scuola dell'infanzia (Kindergarten) lo sviluppo dei bambini viene indicato in un modulo di valutazione. A partire dalla 1a classe della scuola primaria (Primarschule) gli alunni ricevono una pagella semestrale alla fine del primo semestre e una valutazione delle prestazioni (1a classe della scuola primaria) o una pagella annuale con i voti (a partire dalla 2a classe della scuola primaria) alla fine dell'anno scolastico. Come base per la valutazione viene usato un dossier di valutazione con i risultati ottenuti. Il passaggio alla classe successiva (promozione) si basa sui voti della pagella annuale. Il passaggio alla scuola reale (Realschule), alla scuola secondaria (Sekundarschule) o alla scuola distrettuale (Bezirksschule) avviene sulla base della raccomandazione dell'insegnante. Si basa sulla pagella semestrale della 6a classe e sul dossier di valutazione.

Ulteriori informazioni sull'interculturalità:

[www.ag.ch/volksschule](http://www.ag.ch/volksschule) > Unterricht & Schulbetrieb > Schule & Interkulturelles

Ulteriori informazioni su valutazioni / passaggi e informazioni in undici lingue:

[www.ag.ch/leistungsbeurteilung-volksschule](http://www.ag.ch/leistungsbeurteilung-volksschule)

# Informazioni generali

## Vacanze scolastiche e giorni liberi

Le date delle vacanze scolastiche e dei giorni liberi possono differire leggermente da comune a comune. Le date delle vacanze sono disponibili sul sito Internet della scuola.

## Assenze

I genitori sono tenuti a comunicare immediatamente agli insegnanti le assenze da scuola dei bambini e i motivi. I motivi considerati validi per un'assenza possono essere malattia, incidente o altri motivi non prevedibili (per esempio decesso in famiglia). Le assenze non giustificate vengono segnate nella pagella semestrale e nella pagella finale della scuola media (scuola distrettuale, scuola secondaria e scuola reale) (Oberstufe (Bezirks-, Sekundar- und Realschule)).

## Vacanze

In caso di vacanze prevedibili, i genitori devono richiedere l'approvazione alla scuola in anticipo e per iscritto. Possibili motivi per una vacanza: partecipazione attiva a manifestazioni sportive importanti, feste religiose particolari, tirocinio o altro.

## Medico e dentista della scuola

I medici della scuola del Cantone Argovia sostengono la scuola nella promozione della salute e nella prevenzione. Le visite mediche preventive hanno lo scopo di tutelare la salute dei bambini e dei giovani. Generalmente si svolgono presso il pediatra o il medico di famiglia degli allievi.

Per la visita dentistica annuale gli allievi ricevono un quaderno di buoni. Inoltre esperti di profilassi dentaria visitano regolarmente le scuole dal 1° anno di scuola dell'infanzia (Kindergarten) fino al 6° anno di scuola primaria (Primarschule) incluso. I bambini imparano le giuste tecniche di pulizia dei denti e come alimentarsi in modo sano.

Ulteriori informazioni sulla scuola e sull'educazione nel Cantone Argovia tradotte in undici lingue:  
[www.hallo-aargau.ch](http://www.hallo-aargau.ch)

## Autorità scolastiche

Il Dipartimento di educazione, cultura e sport (Departement Bildung, Kultur und Sport) è responsabile del sistema educativo e scolastico nel Cantone Argovia.

Per la gestione delle scuole in ogni comune sono responsabili il consiglio comunale (Gemeinderat) e la direzione della scuola.

## Supporto e consulenza

Per gli alunni della scuola dell'obbligo (Volksschule) e i loro genitori sono disponibili diversi servizi di supporto e consulenza gratuiti:

### **Servizio psicologico scolastico (Schulpsychologischer Dienst)**

Il servizio psicologico scolastico è un servizio specializzato cantonale che si rivolge a bambini e giovani dalla scuola dell'infanzia fino alla fine della scuola dell'obbligo. Motivi per annunciarsi al servizio psicologico scolastico sono difficoltà di apprendimento, problemi di rendimento e difficoltà psicologiche o sociali che emergono all'asilo o a scuola.

### **Ispettorato (Schulaufsicht)**

I genitori con richieste relative alla scuola possono rivolgersi all'ispettorato. L'ispettorato ascolta i genitori, chiarisce la situazione e offre supporto con informazioni e consulenza su come procedere. Si assicura anche che ci sia stato un colloquio tra i genitori e la scuola (capitolo «Schule und Eltern» > "Zuständigkeiten").

### **Servizio sociale scolastico (Schulsozialarbeit)**

In molte scuole viene offerto il servizio sociale scolastico. È diretto agli allievi di tutti i livelli scolastici, ai genitori, agli insegnanti e alla scuola nel suo complesso. Il servizio sociale scolastico accompagna bambini e giovani durante la crescita e il raggiungimento dell'età adulta.

### **Orientamento professionale**

I servizi di orientamento scolastico e professionale (ask!) offrono supporto per tutte le questioni relative all'accesso al mondo del lavoro, carriera professionale e formazione.

Ulteriori informazioni sulla scuola e l'educazione nel Cantone Argovia tradotte in undici lingue: [www.hallo-aargau.ch](http://www.hallo-aargau.ch)  
Ulteriori informazioni su supporto e consulenza: [www.ag.ch/volksschule](http://www.ag.ch/volksschule) > Unterstützung & Beratung

# Scuola e genitori

**Una buona collaborazione tra scuola e genitori è un fattore importante per il successo scolastico di bambini e giovani.**

## Competenza

In caso di domande o di richieste di informazioni, i genitori possono rivolgersi all'insegnante del loro bambino e alla direzione della scuola.

## Collaborazione

### Informazioni regolari da parte della scuola

La scuola è obbligata a informare regolarmente i genitori su quanto avviene a scuola e sulle prestazioni del loro bambino. A tale scopo vengono organizzati colloqui, serate e incontri formativi con i genitori.

### Diritti e doveri dei genitori

I genitori sono responsabili della frequenza scolastica regolare del loro bambino e che arrivi a scuola puntuale e riposato. I genitori hanno il diritto di frequentare le lezioni del loro bambino. Sono tenuti a presentarsi agli inviti del consiglio comunale (Gemeinderat) o della scuola (direzione della scuola, insegnanti) per gli eventi dei genitori.

Prima che vengano prese decisioni importanti, i genitori hanno il diritto di essere ascoltati e di poter consultare gli atti. La decisione definitiva deve essere comunicata ai genitori dal consiglio comunale (Gemeinderat) o dalla direzione della scuola per iscritto e con le relative motivazioni. Se i genitori non dovessero essere d'accordo con questa decisione, nella maggior parte dei casi hanno la possibilità di inoltrare ricorso presso il consiglio scolastico distrettuale (Bezirksschulrat). Esempi di decisioni importanti con il diritto di essere sentiti e il diritto di ricorso sono:

- Ingresso nella prima classe della scuola primaria (Primarschule)
- Attribuzione a misure di pedagogia curativa, alla classe di inserimento (Einschulungsklasse) o a una classe di esigenze speciali (Kleinklasse)
- Passaggio alla scuola media (Oberstufe)
- Promozione, cambio del tipo di scuola all'interno della scuola media (Oberstufe)
- Attribuzione a una scuola speciale

Ulteriori informazioni su scuola e genitori: [www.ag.ch/volksschule](http://www.ag.ch/volksschule)> Schule & Eltern

Ulteriori informazioni sui consigli scolastici distrettuali:

[www.ag.ch/bks](http://www.ag.ch/bks) > Über uns > Organisation > Vertretungen & Kommissionen > Bildung > Schulräte der Bezirke

# Scuola dell'infanzia (Kindergarten)

**La scuola dell'infanzia dura due anni. I bambini che hanno compiuto il quarto anno d'età entro il 31 luglio entrano nella scuola dell'infanzia all'inizio dell'anno scolastico seguente, cioè in agosto.**

La frequenza della scuola dell'infanzia stimola i bambini nel loro sviluppo complessivo. Nella scuola dell'infanzia i bambini hanno la possibilità di sviluppare i loro interessi e le loro inclinazioni in un nuovo ambiente. L'apprendimento avviene in modo ludico e pone le basi per lo sviluppo delle capacità linguistiche, matematiche, motorie, sociali ed emozionali a scuola.

I bambini che si interessano all'apprendimento della lettura, della scrittura e della matematica vengono sostenuti. Non gli viene fornito però un insegnamento sistematico della lettura, della scrittura e della matematica. In caso di talento particolare, un bambino può passare anticipatamente alla scuola primaria (Primarschule).

La lingua d'insegnamento alla scuola dell'infanzia è il dialetto. I bambini che a casa non parlano il tedesco ricevono sostegno nell'apprendimento del tedesco nella scuola dell'infanzia.

Ulteriori informazioni sulla scuola dell'infanzia: [www.ag.ch/schulstufen](http://www.ag.ch/schulstufen) > Kindergarten  
Ulteriori informazioni sul piano di studi: [www.ag.ch/lehrplan](http://www.ag.ch/lehrplan)

# Scuola primaria (Primarschule)

**La scuola primaria dura dalla 1a fino alla 6a classe. A partire dalla scuola primaria le lezioni si tengono in tedesco.**

Nei primi anni scolastici vengono acquisite competenze di lettura, scrittura, matematica e lingue straniere. Materie scientifiche, sociali, storiche, culturali ed economiche vengono insegnate in modo adeguato all'età dei bambini. Vengono insegnate anche materie come musica, arte, movimento e sport.

Un obiettivo principale della scuola primaria è quello di incrementare l'autonomia, il senso di responsabilità e l'apprendimento sociale del bambino. Durante le lezioni si rispettano le diverse capacità di apprendimento e le esigenze degli allievi. Con l'insegnamento in classe viene promossa la comprensione per il lavoro in comune e viene rinforzata la personalità del bambino.

Ulteriori informazioni sulla scuola primaria: [www.ag.ch/schulstufen](http://www.ag.ch/schulstufen) > Primarschule

Ulteriori informazioni sul piano di studi: [www.ag.ch/lehrplan](http://www.ag.ch/lehrplan)

# Scuola media (Oberstufe)

**La scuola media (Sekundarstufe I - livello secondario I) comprende tre tipi di scuola: la scuola reale (Realschule), la scuola secondaria (Sekundarschule) e la scuola distrettuale (Bezirksschule). I tre tipi si differenziano in base alle prestazioni richieste agli allievi. Tutti e tre i tipi durano tre anni.**

## Scuola reale (Realschule)

La scuola reale è il tipo di scuola media con esigenze minori. Nella scuola reale gli allievi acquisiscono una formazione generale ampia e le basi per un tirocinio. Dopo la scuola reale la maggior parte dei giovani apprende un mestiere artigianale, industriale o nel settore sanitario e sociale. Con delle buone prestazioni professionali e scolastiche, ai giovani si presentano molte possibilità di formazione e avanzamento nel mondo del lavoro.

## Scuola secondaria (Sekundarschule)

La scuola secondaria è il tipo di scuola media con esigenze medie. Trasmette una formazione generale ampia e pone le basi per una formazione professionale impegnativa. Dopo la scuola secondaria alcuni allievi proseguono con una scuola superiore professionale (Fachmittelschule), con una scuola superiore di commercio (Wirtschaftsmittelschule) o con una scuola superiore di informatica (Informatikmittelschule).

## Scuola distrettuale (Bezirksschule)

La scuola distrettuale è il tipo di scuola media con le esigenze più alte. Essa prepara sia a una formazione professionale con esigenze alte, sia alla frequenza di una scuola superiore (Mittelschule) (liceo / scuola superiore professionale / scuola superiore di commercio / scuola superiore di informatica) (Gymnasium / Fachmittelschule / Wirtschaftsmittelschule / Informatikmittelschule). Dopo la fine della scuola distrettuale, oltre la metà degli allievi inizia un tirocinio nel campo artigianale, industriale o commerciale, mentre il resto frequenta una scuola superiore.

## Classi speciali per l'ultimo anno di scuola media

Per l'ultimo anno di scuola media ci sono delle classi speciali che si tengono solo in pochi luoghi e in pochi comuni. In queste classi i giovani ricevono maggiore sostegno per l'ingresso nel mondo del lavoro. Si tratta delle seguenti classi:

- Anno di orientamento professionale (Berufswahljahr)
- Anno di avviamento pratico (Werkjahr)
- classi di integrazione e di orientamento professionale (Integrations- und Berufsfindungsklassen)

Ulteriori informazioni sulla scuola media: [www.ag.ch/schulstufen](http://www.ag.ch/schulstufen) > Oberstufe  
Ulteriori informazioni sul piano di studi: [www.ag.ch/lehrplan](http://www.ag.ch/lehrplan)

# Soluzioni dopo la scuola dell'obbligo (Volksschule)

**Dopo la scuola dell'obbligo la grande maggioranza dei giovani inizia una formazione professionale o frequenta una scuola che fa seguito alla scuola dell'obbligo.**

## Formazione professionale

La **formazione professionale di base (berufliche Grundbildung)** è la formazione di base più importante per apprendere una professione in Svizzera. Permette ai giovani di entrare nel mondo del lavoro e offre loro una solida base professionale. Accanto alla formazione pratica in un'impresa, gli apprendisti frequentano per uno o due giorni alla settimana una scuola professionale (Berufsfachschule). La formazione dura da due a quattro anni, a seconda della professione: una formazione professionale di base della durata di tre o quattro anni termina con un attestato federale di capacità (eidgenössisches Fähigkeitszeugnis EFZ), mentre una formazione professionale di base di due anni porta a un certificato federale di formazione pratica (eidgenössisches Berufsattest EBA).

Un apprendistato completato è un presupposto importante per avere successo più tardi nel mondo del lavoro. Apre molte prospettive professionali e offre interessanti possibilità per aggiornamenti professionali.

Giovani capaci e motivati che portano a termine una formazione professionale possono frequentare, oltre all'insegnamento obbligatorio, una formazione integrativa presso la scuola professionale e concludere la loro formazione con la **maturità professionale (Berufsmaturität)**. Questo gli permette di accedere a uno studio presso una scuola universitaria professionale (Fachhochschule).

## Scuole superiori (Mittelschulen)

Le scuole superiori sono delle scuole che fanno seguito agli undici anni di scuola obbligatoria. A seconda del tipo di scuola, portano a diversi tipi di maturità e danno la possibilità di accedere alle scuole specializzate superiori (höhere Fachschulen), scuole universitarie professionali (Fachhochschulen) o università (Universitäten).

Nel Cantone Argovia è possibile frequentare le seguenti quattro scuole superiori:

- Liceo (Gymnasium)
- Scuola superiore professionale (Fachmittelschule)
- Scuola superiore di commercio (Wirtschaftsmittelschule)
- Scuola superiore di informatica (Informatikmittelschule)

Ulteriori informazioni sulla formazione professionale: [www.ag.ch/berufsbildung](http://www.ag.ch/berufsbildung) > Lehre

Ulteriori informazioni sulle scuole superiori e sulle condizioni di ammissione: [www.ag.ch/mittelschulen](http://www.ag.ch/mittelschulen)



**Dipartimento di  
educazione, cultura e sport**

Sezione scuola dell'obbligo  
Bachstrasse 15  
5001 Aarau